

SONATA, Opus 35

First-edition imprints

First-edition imprints of a work by Chopin are shown below.

The Collection's scores for the work are described on the pages that follow.

To go directly to a description, click the score's imprint in the Bookmarks panel on the left.

SONATA IN B FLAT MINOR

Opus 35

Paris: Troupenas (891) 1840

Leipzig: Breitkopf & Härtel (6329) 1840

London: Wessel (3549) 1840

Composed 1837–39

Brown 128

Chominski & Turlo 202

SONATA, Opus 35

Paris: Troupenas (891) [= 1840]

35-T-1

M23.B41 S6992

SONATA | Pour Le Piano | Composée par | FRED. CHOPIN | *Op: 35. Prix: 9 f*
| A. L. | à PARIS, chez E. TROUPENAS & C^{ie} Rue Neuve Vivienne, 40. |
à Leipzig, chez Breitkopf & Haertel | à Londres, chez Wessel & C^{ie}

ii leaves (328 x 259 mm): pp. [i] engr title page, [ii] blank, 1–19 engr music, [20] blank.

CAPTION TITLE: p. 1, 'SONATE. | » CHOPIN. Op: 35.'

FOOTLINE: p. 1, 'T. 891. » F. Benoit, Grav.–Impr.'; pp. 2–19, 'T. 891.'

STAMPS: publisher, style T/A.

BOUND WITH: 58-Mei-2; for details, see Appendix 2.

BINDING: red morocco prize binding; see Appendix 2.

1. *Date*: first-edition inference (date code fe).
 2. This score corresponds to the O'Meara copy, the final Troupenas impression (Grabowski, 1994, p. 34). For a discussion of four states of the Troupenas edition see Kallberg (2001, pp. 11–12).
-

SONATA, Opus 35

Paris: Brandus (6475) [ca 1851]

35-Bra-1

M23.C54 S69

This copy lacks the title leaf (see note 2 below).

9 leaves (325 x 253 mm): pp. 1–18 engr music (see note 2).

CAPTION TITLE: p. 1, 'SONATE. I » *CHOPIN*. Op: 35.'

FOOTLINE: p. 1, 'T. 89I. » B. et Cie 6475. *F. Benoit, Grav. Impr. [?]*'; pp. 2–18, 'T. 89I.'

STAMPS: See note 2.

ANNOTATIONS: handwritten odd numbers 29–45 on recto pages.

CONDITION: water stained and generally worn.

-
1. *Date*: based on the Brandus plate number in the footline (Table 5A).
 2. This copy lacks the title leaf (pp. [i, ii]) and its conjugate (pp. 19, [20]). The missing p. 19 has the last 30 bars of the Presto.
 3. The engraver's name appears on p. 1, and E flat on p. 12. According to Fuld (p. 238), this implies the plate is not from the proof impression deposited at the Conservatoire, as is consistent with its status as a re-issue by Brandus.
-

SONATA, Opus 35

Paris: Brandus (6475) [ca 1851]

35-Bra-3

M23.C54 S6901

SONATA | Pour Le Piano | Composée par | FRED. CHOPIN | *Op: 35. Prix: 9 f* |
A. L. | à PARIS, chez E. TROUPENAS & C^{ie} Rue Neuve Vivienne, 40. |
à Leipsig, chez Breitkopf & Haertel | à Londres, chez Wessel & C^{ie}

ii leaves (350 x 270 mm): pp. [i] engr title page, [ii] blank, 1–19 engr music, [20] blank.

CAPTION TITLE: p. i, 'SONATE. | » CHOPIN. Op: 35.'

FOOTLINE: p. i, 'T. 891. » B. et C^{ie} 6475. F. Benoit, Grav.–Impr.'; pp. 2–19, 'T. 891.'

WRAPPER (pale brown): pp. [1] same as title page, [2–3] blank, [4] advt.

ADVT: wrapper p. 4, 'CHEZ G. BRANDUS, DUFOUR ET C^e, ÉDITEURS, , RUE RICHELIEU.'. Lists works of Ch. Voss, Ed. Wolff, Emile Prudent.

STAMPS: publisher, style Bra/A.

CONDITION: This copy is opened but untrimmed and, although some of the plates show signs of wear, it is in unusually fine condition.

-
1. *Date*: based on the Brandus plate number (Table 5A). (From the publisher name in the advt, the wrapper is later, probably 1854–57.)
 2. This score is an impression taken from the Troupenas plates acquired by Brandus in 1850 (Table 5A, and Grabowski, 1994, p. 34).
 3. For further comments see 35-Bra-1, note 3.
-

SONATA, Opus 35

Paris: Brandus (6482) [ca 1851]

35-Bra-2

M23.C54 S691

MARCHE FUNÈBRE | Exécuted aux Funérailles | DE | L'AUTEUR | FRED. CHOPIN. |
Extrait de sa Sonate. | *Op. 35* « » *Prix: 5.^f* | *A. Lafont.* | *Paris, chez E. Troupenas & C^{ie} Rue N^{ve} Vivienne, 40.*
6 leaves (300 x 241 mm): pp. [i] engr title page, [ii, 1] blank, 2–9 engr music, [10] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'MARCHE FUNÈBRE | Extrait de la Sonate de | FRED. CHOPIN. | Op: 35.'

FOOTLINE: p. 2, 'E.T. et C^{ie} 891. » B. et C^{ie} 6482.'; pp. 3–9, 'E.T. et C^{ie} 891.'

TEXT: The Marche takes up 4 pages of music (pp. 2–5) in this extract, whereas in the complete sonata 35-Bra-1 (which has the same Troupenas plate number), it is set in only 3 pages.

STAMPS: Könyvtera Szerv. Kozponti Fov. Zeneiskola (Library of the National Conservatory, Budapest).

-
1. *Date:* based on the Brandus plate number (Table 5A).
 2. This extract edition includes the finale (presto) on pp. 6–9.
 3. According to Grabowski (1994, p. 23), the extract edition by Troupenas (from which the present score is derived) is based on the final ("O'Meara") impression of the sonata.
-

SONATA, Opus 35

Paris: Heugel (3221) [after 1867]

35-Heu-1

M23.C54 S7164

[at the head:] ÉDITION CLASSIQUE | APPROUVÉE PAR MM. | AUBER, G. ROSSINI,
G. MEYERBEER, F. HALÉVY, CARAFA, AD. ADAM, ONSLOW, | A. THOMAS, REBER,
H. BERLIOZ, CH. GOUNOD, CLAPISSON ET G. KASTNER, | Membres de l'Institut. |
[at the sides: names of composers in the series, but not Chopin] [in the passe-partout center:]
SONATE | en | *SI b MINEUR* | PAR | F. CHOPIN | A.V. | Op: 35. « » Pr: 9 *f* | (*Difficile*) |
[at the foot:] 1^{RE}, 2^E, 3^E, 4^E ET 5^E SÉRIES DES CHEFS-D'ŒUVRE CLASSIQUES DU PIANO |
ACCOMPAGNÉS D'OBSERVATIONS TRADITIONNELLES SUR
LA MANIÈRE D'EXÉCUTER CES ŒUVRES | REVUS, DOIGTÉS ÷ ET ÷ ACCENTUÉS PAR «
MARMONTEL » PROFESSEUR ÷ AU ÷ CONSERVATOIRE. | HEUGEL et C^{ie},
Éditeurs-Fournisseurs « » du CONSERVATOIRE. | Paris, AU MÉNESTREL, 2 bis, r. Vivienne. |
669 — Typ. Charles de Mourgues fr^{res}, succ^{rs} de Vinchon, « » rue J.-J.Rousseau, 58. — 527.

4 leaves (331 x 256 mm): pp. [1] lith title page, 2–7 engr (?) music, [8] advt.

CAPTION TITLE: p. 2, 'SCHERZO DE F. CHOPIN. | SONATE en *SI b MINEUR*. |
EXÉCUTÉ AU CONSERVATOIRE Par F. PLANTÉ.

FOOTLINE: pp. 2, 4–7, 'H. 3221.'; p. 3, none.

ADVT: p. [8], 'MUSIQUE DE CHAMBRE'. The lists do not include works by Chopin. For the text of the
advt please refer to 22-Heu-1. In the bottom line is a reference to the expositions of 1855 and 1867.

STAMPS: publisher, style Heu/A; dealer, [?], Reims.

1. *Date*: based on the dates at the foot of the advertisement.

SONATA, Opus 35

Leipzig: Breitkopf & Härtel (6329) [= 1840]

35-BH-5

M23.C54 S712

SONATE | pour le Piano | composée | par | FRÉD. CHOPIN. | *Oeuv. 35.* « Propriété des Editeurs. »
Pr. 1 Thr. 4 Gr. | *Leipzig, chez Breitkopf & Härtel.* | *Paris, chez Troupenas & C^o.* « »
Londres, chez Wessel & C^o. | *6329.* | *Enregistré aux Archiv de l'Union.*

12 leaves (338 x 270 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–23 engr music, [24] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, ' » F. Chopin. Op. 35.'.

SUB-CAPTION: p. 3, 'SONATE.'; p. 10, 'SCHERZO.'; p. 17, 'MARCHE | FUNEBRE.'; p. 20, 'FINALE.'.

FOOTLINE: pp. 3–23, '6329'.

WRAPPER (buff): pp. [1] same as title page, [2–3] blank, [4] advt.

ADVT: wrapper p. [4], 'Publications Nouvelles pour le Pianoforte | DE | Breitkopf & Härtel à Leipzig.'

Chopin works listed are Opp. 25–31, 33, 34, and four-hand arrangements of all except Op. 25.

TEXT: On p. 3 the double bar between bars 4 and 5 is erroneously dotted for repeat (see Rosen, p. 275).

STAMPS: none.

CONDITION: This copy is in original condition — a clear impression and untrimmed, unblemished leaves.

1. *Date*: first-edition inference (date code fe).

SONATA, Opus 35

Leipzig: Breitkopf & Härtel (6329) [after 1840]

35-BH-1

M23.C54 S7

The transcription of this title page is the same as that of 35-BH-5, except here the price is “1 Thlr. 5 Ngr.”.

12 leaves (325 x 263 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–23 engr music, [24] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, ‘ » F. Chopin. Op. 35.’.

SUB-CAPTION: p. 3, ‘SONATE.’; p. 10, ‘SCHERZO.’; p. 17, ‘MARCHE | FUNEBRE.’; p. 20, ‘FINALE.’.

FOOTLINE: pp. 3–23, ‘6329’.

TEXT: On p. 3 the double bar between bars 4 and 5 is erroneously dotted for repeat (see Rosen, p. 275).

STAMPS: publisher, style BH/K.

I. *Date:* currency inference (date code c1).

SONATA, Opus 35

Leipzig: Breitkopf & Härtel (6488) [after 1848]

35-BH-7

M211.C54 S68

Oeuvres de Frédéric Chopin | arrangées | pour le Piano à quatre mains. | [list from Op. 12 to Op. 35 Sonate] | [Op.] 35. Marche funèbre, tiré de la Sonate. [*Rt.*] – [*Ngr.*] 10 | [list from Op. 36 to Op. 65.] |
Propriété des Editeurs. « » Enregistré aux Archives de l'Union. | LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL.

3 leaves (270 x 341 mm, oblong): pp. [1] lith title page, 2–5 lith music, [6] advt.

CAPTION TITLE: none.

SUB-CAPTION: p. 2, 'MARCHE | FUNEBRE.'; p. 3, the same.

HEADLINE: versos, 'SECONDO.'; rectos, 'PRIMO.'

FOOTLINE: pp. 2–5, '6488 (a)'.

ADVT: p. [6], 'PIANOFORTE WERKE ZU VIER HÄNDEN |
im Verlage von BREITKOPF & HÄRTEL in Leipzig.' No Chopin works are listed.

STAMPS: publisher, style BH/I and BH/J.

1. *Date*: The plate number corresponds to 1841 (Deutsch, p. 9) but Op. 65 in the collective title implies the later date given above.
 2. The advt lists four-hand arrangements of Wagner's *Tristan und Isolde* (ca 1860) and *Lohengrin* (ca 1866).
-

SONATA, Opus 35

Leipzig: Breitkopf & Härtel (8728) [ca 1853]

35-BH-3

M23.C54 S7161

MARCHE FUNÈBRE | pour le Piano | tirée DE LA SONATE Oeuvr. 35. | de | Frédéric Chopin. |
N^o 8728. « Propriété des Éditeurs. » *Pr. 10 Ngr.* | Leipzig, chez Breitkopf & Härtel. |
Paris, chez Troupenas & C^o « » Londres, chez Wessel & C^o | *Enregistré aux Archives de l'Union.*

3 leaves (333 x 258 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–5 engr music, [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'MARCHE FUNÈBRE. | » F. Chopin.'

FOOTLINE: pp. 3–5, '8728'.

STAMPS: publisher, style BH/C.

1. *Date*: based on the plate number (Table 5C), assumed to take precedence over the title-page reference to Troupenas, acquired by Brandus in 1850.
 2. This score corresponds to Hob-336.
-

SONATA, Opus 35

Leipzig: Breitkopf & Härtel (8728) [after 1853]

35-BH-4

M23.C54 S7162 c.1

The transcription of this title page is the same as that of 35-BH-3, except here the fourth line is “DE” (instead of “de”).

3 leaves (326 x 254 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–5 lith music, [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, ‘MARCHE FUNÈBRE. I » Fr. Chopin.’

FOOTLINE: p. 3, ‘Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig. « 8728’; pp. 4–5, ‘8728’.

PLATES: The music plates differ from those of 35-BH-3. The layout and music notation are the same, but the positions of the pedal and other performance marks differ slightly. There are also more substantial differences. For example, in bar 18 there is an accent on the last beat in 35-BH-3 but not in 35-BH-4. The same is true for the next-to-last beat in bar 20. In the first beat of the first bar of the last system of the Marche there is a C in the right hand in 35-BH-3 but not in 35-BH-4.

STAMPS: publisher, style BH/G.

I. *Date*: The plate number dates from 1853 (Table 5C), but as this score is lithographed, it is probably a later issue of the originally engraved edition (35-BH-3).

Leipzig: Breitkopf & Härtel (8728) [after 1853]

35-BH-6

M23.C54 S7162 c.2

The transcription of this title page is the same as that of 35-BH-3, except here the fourth line is “DE” (instead of “de”).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–5 lith music, [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, ‘MARCHE FUNÈBRE. I » Fr. Chopin.’

FOOTLINE: p. 3, ‘Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig. « 8728’; pp. 4–5, ‘8728’.

PLATES: See note 2.

STAMPS: publisher, style BH/I; dealer, Roothaan, Amsterdam.

-
1. *Date*: based on the plate number (Table 5C), assumed to take precedence over the title-page reference to Troupenas, acquired by Brandus in 1850.
 2. In the description of 35-BH-4, three differences are noted between the plates of that score and those of 35-BH-3. They can be summarized by considering three corresponding questions: (i) p. 1, system 4, bar 3, accent on beat 4? (ii) same system, bar 5, accent on beat 3? (iii) p. 5, last system, bar 1, C in right hand in beat 1? For 35-BH-3 (the first of the B&H issues chronologically) the answers are yes, yes, yes. For 35-BH-4 the answers are no, no, no. For 35-BH-6 (the last chronologically) the answers are no, yes, yes. The second and third issues are evidently based on the original plates (35-BH-3), but in each case changes were made.

For the plates of the Troupenas edition of the extract (35-Bra-2) the answers are yes, yes, yes, so it is reasonable to assume that this is what was originally intended; it is in fact what we see in 35-BH-3. There is no obvious reason for all three features having been intentionally removed in 35-BH-4. In 35-BH-6, although one was overlooked, two of them were restored.

SONATA, Opus 35

Leipzig: Breitkopf & Härtel (6329) [1872–73]

35-BH-2

M23.C54 S716

The transcription of this title page is the same as that of 35-BH-5, except here the price is “1 Thlr. 5 Ngr. – Mk. 3.50.”

12 leaves (340 x 270 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–23 lith music, [24] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, ‘» F. Chopin. Op. 35.’.

SUB-CAPTION: p. 3, ‘SONATE.’; p. 10, ‘SCHERZO.’; p. 17, ‘MARCHE | FUNÈBRE.’; p. 20, ‘FINALE.’.

FOOTLINE: pp. 3–23, ‘6329’.

PLATES: Although the layout of the music is the same, the state of these plates differs from that of 35-BH-5 and 35-BH-1. For example, in 35-BH-2 the last bar on p. 7 has a pedal-off mark and a long diminuendo, both of which are absent in 35-BH-5. Apparently, 35-BH-1 was reprinted from the plates of 35-BH-5 without correction, while 35-BH-2 is a transfer from corrected plates (or perhaps was printed from new, directly lithographed plates). However, the erroneous repeat in the first system is still present (see “TEXT” in 35-BH-5).

STAMPS: publisher, styles BH/B and BH/I; dealer, Maartens Brothers, New York.

I. *Date*: currency inference (date code c2).

SONATA, Opus 35

London: Hutchings & Romer (959) [ca 1855]

35-HR-1

M23.C54 S7163

MARCHE FUNEBRÈ, | from the Sonata, Op. 35. | By | F. CHOPIN. |

Ent. Sta. Hall. « » *Price. 3/.* |

LONDON, | HUTCHINGS & ROMER, | 9, CONDUIT STREET, REGENT STREET, W.

4 leaves (292 x 252 mm): pp. [1] engr [?] title page, 2-7 engr [?] music, [8] advt.

CAPTION TITLE: p. 2, 'MARCHE FUNEBRÈ. | » F. CHOPIN. Op: 35.'

FOOTLINE: pp. 2-6, '(H&R. 959)';

p. 7, '» (959) London Printed by Hutchings & Romer 9 Conduit St W.'

ADVT: p. [8], 'MUSICAL STUDENTS. | CRAMER'S | EDUCATIONAL COURSE FOR THE
PIANOFORTE.'. The list has 12 items including '10. *The Modern School: Fantasias, &c.*, from the most
Popular Compositions of CHOPIN, THALERG, and GOUNOD.'. There is no further reference to
Chopin.

STAMPS: The foot of the score is badly cropped and only the top of a stamp is visible.

1. *Date:* from dealer.
